

Nordisk heder i Venezia

Under den offisielle åpningen av den 53. kunstbiennalen i Venezia i går ble de tradisjonsrike gulløvene delt ut av en fagtung jury: Beste nasjonale paviljong: USA, **Bruce Nauman**.



Michael Elmgreen (t.h.) and Ingar Dragset ved åpningen av den nordiske paviljongen i Venezia. FOTO: ALESSANDRO BIANCHI/REUTERS

Beste kunstner: Tyske **Tobias Rheberger**.

Ærespris for livslangt bidrag: **Yoko Ono** og **John Baldessari**, begge USA.

Sølvløve til lovende, ung kunstner: Svenske **Nathalie Djurberg**.

I tillegg gir juryen hederlig omtale til den dansk-norske kunstnerduoen **Elmgreen & Dragset** for prosjektet *The Collectors*, et unikt samarbeid mellom den danske og den nordiske (Sverige, Finland, Norge) paviljongen, der Michael Elmgreen og Ingar Dragset, har invitert med seg 20 nordiske og internasjonale kunstnere. Deriblant norske **Vibeke Slyngstad**, **Thora Dolven Balk** og **Norway Says**.

Dette kunstprosjektet ble anmeldt i Aftenposten i går.

Hederlig omtale oppnådde også brasilianske **Lygia Pape** (1927-2004), kinesiske **Ming Wong** og italienske **Roberto Cuoghi**.

Susan Boyle er glad igjen

Sang- og TV-fenomenet **Susan Boyle** har nå reist fra klinikken der hun ble skrevet inn forrige søndag.

Det er Boyles bror, **Gerry Boyle**, som bekrefter dette til AFP. Susan Boyle kollapset og fikk store problemer etter finalen i den TV-sendte talentjakten «Britain's Got Talent», der hun endte opp med annenplassen. Boyle ble fraktet i ambulanse til en privat klinikk i London for å få hvile seg ut.

– Hun er mye gladere og det virker som hun er seg selv igjen, sier Gerry Boyle videre. (NTB-AP)

Ber FBI etterforske «Kill Bill»-skurkens død

Familien til den amerikanske skuespilleren **David Carradine**, som ble funnet død i Bangkok torsdag, ber FBI etterforske det mystiske dødsfallet. Familien tviler på at skuespilleren har begått selvmord.

– De ber om en etterforskning. Jeg tror myndighetene i Thailand vil tillate at FBI bistår dem i etterforskningen, så vi kan få svar på spørsmålene, si-

er familiens advokat, **Keith Carradine**, til CNN.

Politiet i Thailand opplyser at de vil trenge fire uker før de kan si noe sikkert om hvordan skuespilleren døde. 72-åringen ble funnet hengt på sitt eget hotellrom torsdag. Før comebacket i Tarantinos «Kill Bill»-filmer var Carradine mest kjent for sin rolle i TV-serien «Kung Fu» på 1970-tallet. (NTB-AP-AFP)



Alexander Rybak holder koken.

Selger stort

Det er bare drøyt en uke siden **Alexander Rybak** (22) ga ut albumet *Fairytales*. Og ifølge direktør Erling Johannessen i Emi Music Norway har salgstallene allerede passert 40 000. Og med 30 kroner for hvert solgte album til Rybak, betyr det i så fall 1,2 millioner kroner til artisten. I tillegg til dette kommer salg av singler og nedlastninger fra nettet – og ikke minst salg i utlandet. Vinnermelodien fra MGP har allerede toppet nedlastingslistene over hele Europa. (E24)

Virak

Hva betyr ordet virak? I ord-bøkene står det overstrømmende hyllest, ros. Men enkelte bruker det i betydningen oppstyr, helst av det negative slaget på grunn av omstridt innhold. Slik brukte professor Kjell Lars Berge det i NRKs Språkteigen 17. mai. Han sa at det ble virak etter Rolv Wesenlunds parodi på Den Store Norske 17. mai-talen, som ble sendt i radio litt for sent på kvelden 17. mai 1966. En stor del av nasjonen var da på stigende promille, og talen – med en lett kjennelig parodi på kong Olavs diksjon – vakte iltre protester, altså det stikk motsatte av virak. Slik kan det gå hvis professorer får gjøre som de vil, noe som denne spalten aktivt motarbeider. Men det er tenkelig at ordet er i ferd med å skifte betydning.



Språket vårt

PER EGIL HEGGE

Virak er en eterisk olje som utvinnes av den gummiaktige harpiksen fra trær av Boswellia-familien, særlig Boswellia sacra. Den brukes som røkelse, og vi har ordet fra lavtysk wirok, som betyr viet eller hellig røk. Det er nok opprinnelsen til betydningen hyllest, og det kunne dermed passe å si at de tre vise konger bragte virak og myrrah til Jesusbarnet. Virak er også en grend i Sirdal i Vest-Agder, altså i dalstroka innafor.

per.egil.hegge@aftenposten.no



Østre Aker Musikkorps overrasket reisende på Jernbanetorget med tyske ølviser.



Mat, øl og musikk! Grillmester Pietro Mellado oppsummerer.

Like mye fest

30 scener, 1600 deltagere, 350 konserter

Selvsagt sto musikken i fokus under **Musikkfest Oslo** i går. Men like sterk som musikkopplevelsene, var følelsen av å bevege seg i en internasjonal og mangfoldig storby.

KRISTIN NORLI
CARL MARTIN NORDBY (foto)

Midt i travleste lørdags-Grønland strømmet både målrettede publikummere og forbausede forbigående til Vaterlandsparken. Som én av 30 scener under **Musikkfest Oslo** kunne Verdensmusikkscenen i går blant annet by på Balkan-inspirerte, funky rytmer fra Oslobandet Now wéve got members. Bandets særegne uttrykk var grunnen til at Kristian, Susan og Leo (1) Garthus-Niegel hadde tatt turen til Grønland for å høre.

– Et slikt arrangement gir en stor mulighet til å få med seg ny musikk, kanskje genre man ikke hører så mye på, fortalte Kristian, som selv bare hadde planlagt å gå på én konsert til i går kveld.

I skyggen av Oslo Plaza blandet nü-balkantonene seg med lukten av grillede chorizos og kjøttfylte empanadas fra chilenske grillmestere som priste sola og musikken.

– Musikken, maten, ølet. Dette er en fest, fastslo Pietro Mellado, som gliste bredt under cowboyhatten.

– Mange fra det latinske miljøet stikker innom også, det blir som en fest for familien, fortalte sjefen for de velduftende forfriskningene, Paulo Letelier.

– **Kom tettere sammen!**

Catherine Leclerc vinker de caps-kledte hodene til seg.

– Vi er Østre Aker Musikkorps, en av de caps-iferste snur seg og opplyser Aftenposten, før skarptromma setter i gang. Korps-truppen spilte seg fra pub til pub gjennom Oslo i går, men først fikk en voksende tilhørerskare ved Oslo Sentralstasjon høre de tyske ølvisene.

– Vi leker litt oktober i juni,



men det blir ikke øl på hver eneste pub, ler dirigent Leclerc.

Ikke mainstream på Karl Johan. Om turistene ved stasjonen ble forvirret av tysk oktoberfestmusikk i norsk sommersol, hadde de blitt desto mer belønnet dersom de hadde tatt turen opp Karl Johan like etter.

Midt i mainstream-mekka, mellom kjøpesenter, gullsmeder og hamburgerrestauranter, avsluttet Sjetten Leikarring sin Ox-dans fra Sverige. Bunadkledte menn som slår hverandre i ansiktet er ikke hverdagskost på Oslos hovedgate.

Programleder for folkemusikkscenen Odd Sylvarnæs Lund